JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
HELLBLAZER 47
US $1.75
CAN $2.25 UK £1
NOVEMBER 1991
SUGGESTED FOR MATURE READERS
GARTH ENNIS
WILL SIMPSON
STAN WOCH

JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
HELLBLAZER 47
US $1.75
CAN $2.25 UK £1
NOVEMBER 1991
SUGGESTED FOR MATURE READERS
GARTH ENNIS
WILL SIMPSON
STAN WOCH

DURANTE MUITOS ANOS, O NORTHAMPTON ARMS FOI UM DOS MELHORES PUBS DE CAMDEN.
ERA ANTIQUADO SEM SER CAFONA, E TINHA UM CLIMA FAMILIAR DE COISA USADA QUE NA HORA DEIXAVA TODO MUNDO À VONTADE.
UM VISITANTE FILÓSOFO DISSE CERTA VEZ QUE O LUGAR TINHA UMA ATMOSFERA CREPUSCULAR QUE TODOS OS VERDADEIROS PUBS DEVEM TER, UM VÉU QUE ISOLAVA O LOCAL DO MUNDO EXTERNO E PERMITIA QUE SE FIZESSE QUALQUER COISA SEM MEDO DE INTERRUPÇÃO. A GENTE PODIA SE EMBEBEDAR OU FICAR SÓBRIO, O PUB GARANTIA REFÚGIO EM QUALQUER UM DOS CASOS.
ERA REALMENTE UM LUGAR DIFÍCIL DE NÃO SE GOSTAR.
OS MAIS JOVENS COSTUMAVAM SE REUNIR LÁ PARA UM TRAGO RÁPIDO ANTES DE SE MANDAR PRAS DANCETERIAS, E OS APOSENTADOS SENTAVAM-SE NOS FUNDOS E FALAVAM SOBRE OS VELHOS TEMPOS, QUE FICAVAM MELHORES À MEDIDA QUE FICAVAM MAIS VELHOS.
O PRINCIPAL É QUE NORTHAMPTON ERA UM LUGAR AMIGÁVEL. A GENTE SE SENTIA BEM LÁ. NÃO ERA COMO ESSAS MONSTRUOSIDADES DE METAL E PLÁSTICO, ASSOALHOS DE MÁRMORE FALSO E NAUSEANTES CERVEJAS ESPECIAIS QUE VINHAM AVANÇANDO DA ZONA OESTE NUMA MARÉ DE INSENSATEZ À LA ANOS OITENTA.
ERA UM PUB CONSTRUÍDO POR GENTE, NUMA ÉPOCA EM QUE ESSE PEQUENO DETALHE IMPORTAVA.

AS PESSOAS MAIS IMPORTANTES NO NORTHAMPTON ARMS ERAM FREDDIE E LAURA COLLINS, QUE ADMINISTRAVAM O LUGAR E FAZIAM UM EXCELENTE TRABALHO.
ELES PASSAVAM A VIDA LÁ.
LAURA TINHA, NA VERDADE, NASCIDO LÁ.
EM 1940 UM BOMBARDEIRO ALEMÃO SE ESPATIFOU PERTO DE MORNINGTON CRESCENT, BLOQUEOU A RUA E A AMBULÂNCIA NÃO PÔDE LEVAR A MÃE DE LAURA ATÉ O HOSPITAL. ENTÃO O PUB, COMO UM DOS POUCOS PRÉDIOS NA ÁREA AINDA DE PÉ, TEVE DE SERVIR DE MATERNIDADE.
VINTE ANOS DEPOIS, LAURA CONHECEU FREDDIE NO NORTHAMPTON, ONDE ELE TRABALHAVA ATRÁS DO BALCÃO. OS DOIS SE CASARAM POUCO TEMPO DEPOIS, E EM 1968 FREDDIE ASSUMIU A GERÊNCIA.
ERA UM CASAL FELIZ. NÃO AQUELA COISA EXUBERANTE, MAS OS DOIS ESTAVAM CONTENTES... E MUITO APAIXONADOS.
FOI UM AMOR QUE DUROU QUASE TRINTA ANOS, UMA PAIXÃO QUE ERA QUASE TANGÍVEL. ESTAVA LIGADA AO PUB, QUE ERA A VIDA DELES, PROTEGENDO E NUTRINDO A RELAÇÃO COM UMA ATMOSFERA SEGURA ONDE UM CASAMENTO PÔDE FLORESCER.
QUANDO O FREDDIE MORREU, A MAIOR PARTE DA COMUNIDADE FOI AO FUNERAL. ELE ERA AQUELE TIPO DE CARA QUE LEMBRAVA A BOA VIDA DE UM BAR.
MUITOS SE PERGUNTARAM POR QUE LAURA CHOROU EM VEZ DE BERRAR, E APENAS FECHOU LUTO EM VEZ DE ENTRAR EM COLAPSO.
MAS LAURA SABIA.
"EU TE AMO", ELE SEMPRE DIZIA. "EU SEMPRE VOU TE AMAR."
"PROMETO QUE NUNCA VOU TE DEIXAR, LAURA. VOU ESTAR SEMPRE AQUI PRA CUIDAR DE VOCÊ E DESTE LUGAR. VOU ESTAR SEMPRE."

TALVEZ ELE ESTEJA
O PUB ONDE EU NASCI
GARTH ENNIS: ARGUMENTO
WILL SIMPSON: DESENHOS
STAN WOCH: ARTE-FINAL
TOM ZIUKO: CORES
LILIAN MITSUNAGA: LETRAS

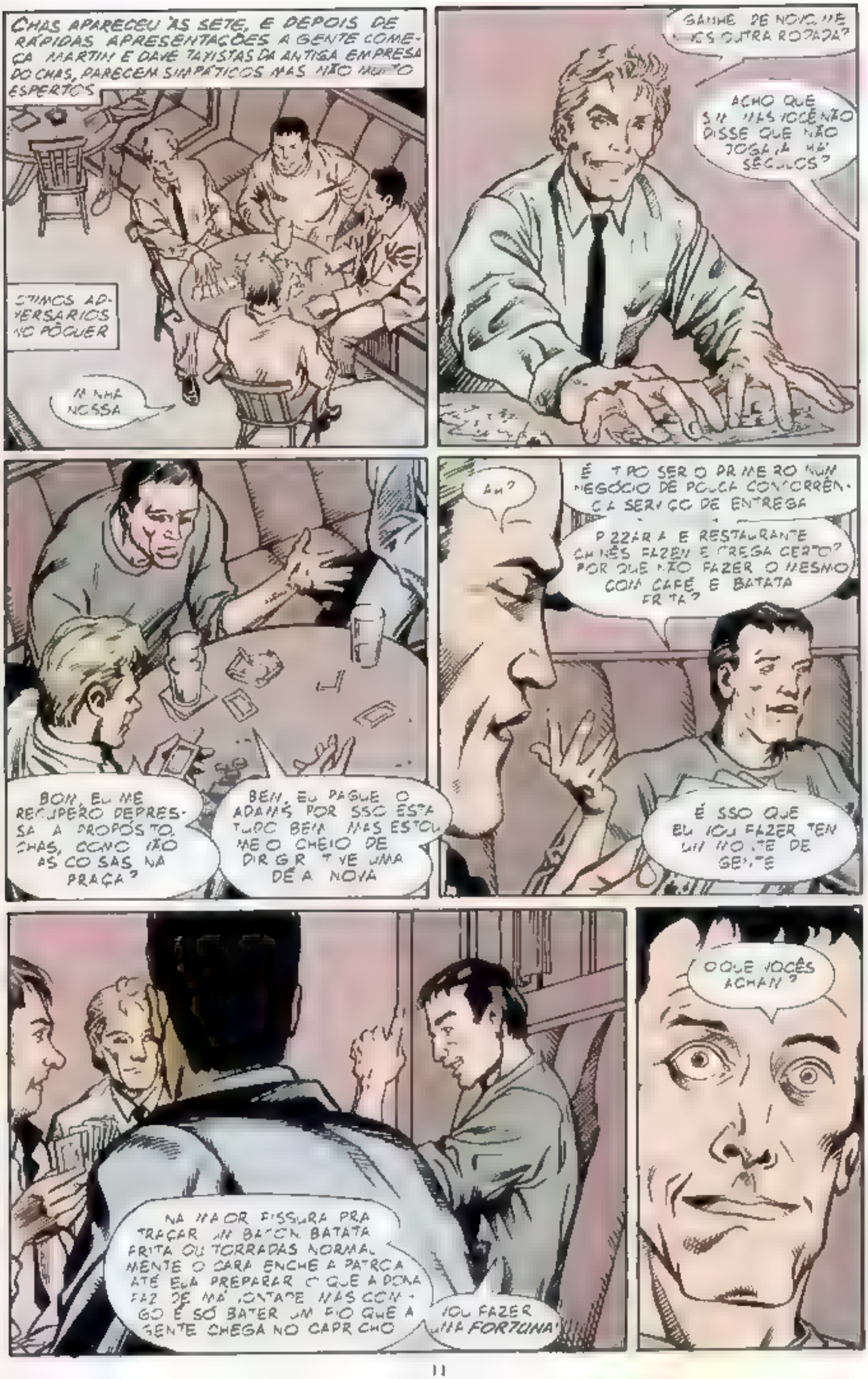
OS DIAS ESTÃO FICANDO MAIS FRIOS.
O OUTONO ESTÁ A CAMINHO E EU FICO PENSANDO COMO É TRISTE O VERÃO TER QUE DESAPARECER, COMO SE O INVERNO DISSESSE: "NÃO, NÃO, NÃO MESMO. HORA DE VOLTAR PRA CAIXA E SÓ RETORNAR NO ANO QUE VEM. AÍ VOCÊ TENTA DE NOVO"...
...SABENDO QUE NO ANO QUE VEM VAI SER A MESMA COISA, E A GENTE VAI ACOMPANHAR O CICLO DE TENTATIVAS TÉPIDAS E FRACASSOS GELADOS OUTRA VEZ.
MATT...
EU TENTEI. MEU DEUS, COMO TENTEI, E FALHEI ASSIM MESMO.
EU TRAPACEEI, FIZ O DEMÔNIO CURAR MEU CÂNCER DE PULMÃO, E, BEM NA HORA QUE PENSAVA ESTAR FAZENDO ALGUMA COISA MUITO ESPECIAL, MEU AMIGO FOI FEITO EM MIL PEDAÇOS, ME LEMBRANDO DA MERDA INÚTIL QUE SOU.
FAZ UM MÊS QUE ESTOU TRISTE. HOJE ERA PRA EU ME RECOMPOR... ROUPAS LIMPAS, BANHO, FAZER A BARBA...
...MAS...
NOK! NOK!
mmmmm?
OI.

AH, OI...! ENTRA. DESCULPA A BAGUNÇA...
NOSSA! ISSO TÁ UM NOJO.
UM POUCO DE AR PURO, TUDO BEM?
CLARO. EU ESTAVA PRA SAIR, MESMO.
TUDO BEM, EU NÃO VOU FICAR. TENHO QUE IR A COVENT GARDEN, PEGAR UNS QUADROS.
SÓ PASSEI PRA VER O QUE VOCÊ VAI FAZER À NOITE. ESTOU INDO AO NORTHAMPTON. INTERESSADO?
AH, CLARO. EU VOU APARECER LÁ DE QUALQUER JEITO. VOU ENCONTRAR O CHAS E UNS AMIGOS DELE PRA JOGAR PÔQUER.
O JOGO DEVE ACABAR LÁ PELAS OITO, SE QUISER APARECER.
TUDO BEM. DEUS DO CÉU, VOCÊ NUNCA LIMPA O BANHEIRO? O QUE É ESSA COISA PRETA ATRÁS DA PIA?
PROVAVELMENTE RESTOS DE TECIDO PULMONAR COM QUATRO MESES DE IDADE. NADA COM QUE SE PREOCUPAR.
AH, SEI.
EU TE VEJO À NOITE, JOHN. PELO MENOS A PARTE DE VOCÊ QUE PUDER SER VARRIDA DA PIA.
SE CUIDA.

EU JÁ ESPERAVA A VISITA DA KIT.
ELA ME DEIXOU SOZINHO DEPOIS DO FUNERAL DO MATT, SABENDO QUE NÃO SOU DE QUERER CONSOLO E OMBRO PRA CHORAR.
NÃO MESMO. EU SOU MACHÃO, SABE. PREFIRO CURTIR MEU BAIXO ASTRAL SEM NINGUÉM E EVITAR UM ATAQUE DE NERVOS TOTAL NA ÚLTIMA HORA.
NÓS, MENINOS, SOMOS ASSIM.
MAS, COMO EU DISSE, JÁ FAZ UM MÊS, E A KIT APARECEU... E ESTOU COMEÇANDO A PENSAR EM COISAS QUE NÃO DEVERIA.
OU DEVERIA?

NÃO FUMEI O DIA INTEIRO.
ISSO É ÓTIMO. PENSANDO BEM, SÃO QUASE SEIS HORAS E EU NÃO FIZ PICAS O DIA TODO. E ESTOU AQUI, SENTADO NO PARQUE.
EM GERAL, QUANDO DOU UMAS BANDAS, ALGO ESQUISITO ACONTECE. POSSO TOPAR COM ALGUMA MALUCA QUE É A NOVA VIRGEM SANTÍSSIMA, OU UM DEMENTE QUE SE TRANSFORMOU NUM BULLDOG.
MAS HOJE... BEM, A MENOS QUE ESSA TURMA ESTEJA POSSUÍDA OU COISA PARECIDA — E JÁ QUE NINGUÉM ACUSOU MINHA MÃE DE ESTAR REALIZANDO ATOS OBSCENOS NO INFERNO —, ACHO QUE TIVE UM DIA TRANQÜILO E MUITO PACATO.
NÃO É RUIM, DEVO ADMITIR.
QUER DIZER, DAQUI A POUCO EU FAÇO 40 ANOS. NÃO POSSO ANDAR TOPANDO COM MAGIA E COISAS DO GÊNERO PRA SEMPRE. TALVEZ SEJA HORA DE ABRIR O OLHO.
PRA VOCÊS, AMIGOS. MAS NÃO FAÇAM GROSSERIAS COM CRUCIFIXOS, TÁ?
PODE ESTAR NA HORA DE CRESCER.
CÊ SEMPRE FALA COM PATO, Ô BUNDÃO?

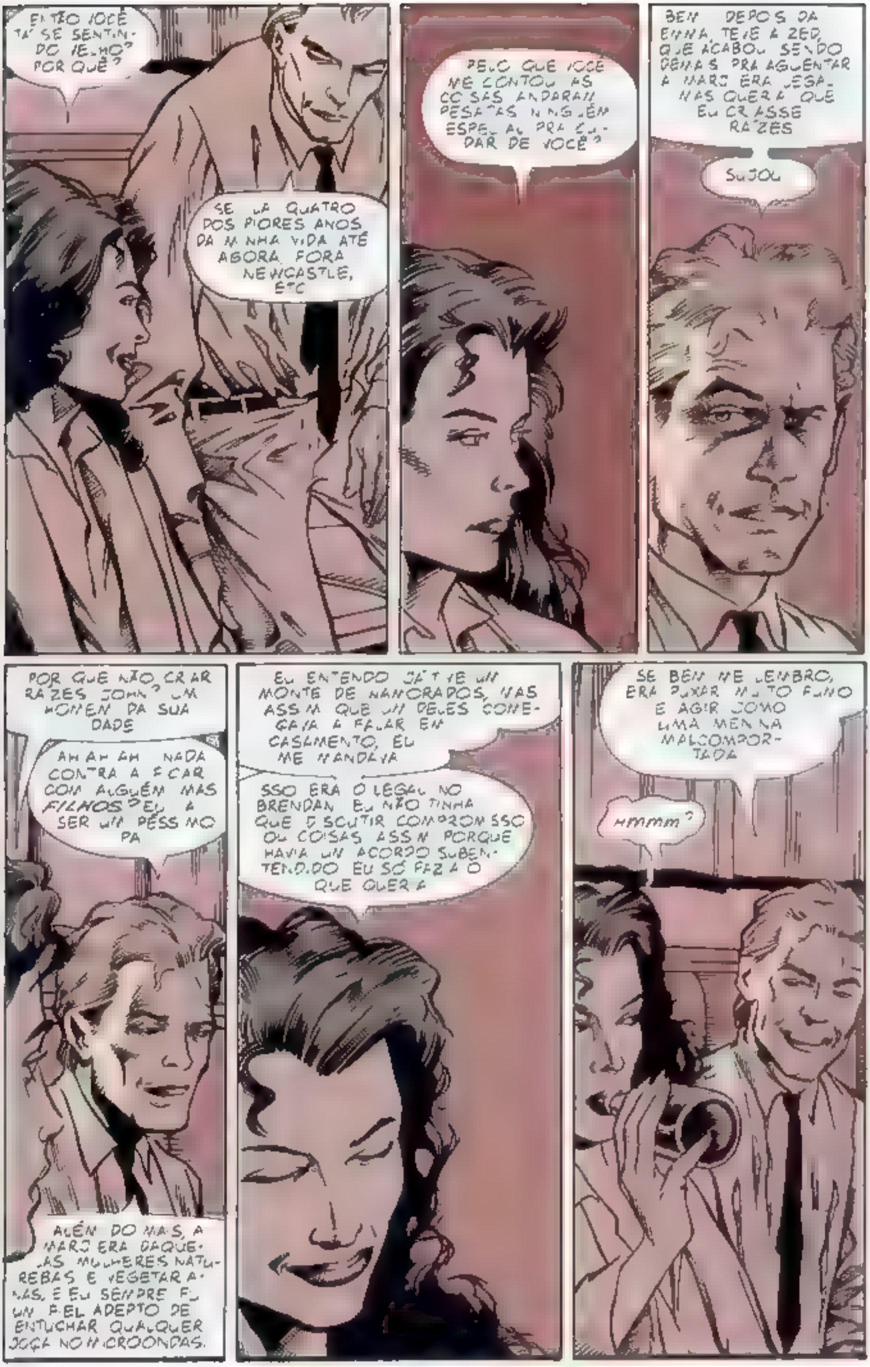
OS JOVENS DE HOJE... ESPERO QUE TENHA MAIS RESPEITO DEPOIS QUE SAIR DAQUELE LAGO.
DE QUALQUER FORMA, SÃO SEIS E MEIA E AQUI ESTOU NO NORTHAMPTON ARMS, MEU PUB FAVORITO.
E MINHA BALCONISTA FAVORITA.
TUDO BEM, GATINHA?
MINHA NOSSA! JOHN CONSTANTINE, ONDE VOCÊ ANDOU?
AH, O DE SEMPRE. FUI ATÉ O INFERNO E VOLTEI.
E A VIDA? MUITO TRANQUILO PRA UMA SEXTA À NOITE, NÉ?
AH, ESTÁ TENDO UM DAQUELES CONCERTOS DE ROCK. A GAROTADA FOI PRA LÁ.
O PRIMEIRO É POR CONTA DA CASA, AMOR.
QUANTO A MIM... BEM, ESTÁ TUDO MUDADO AQUI. VOCÊ ACREDITA QUE O SR. CARSON ESTÁ VENDENDO O LUGAR?
E DAÍ? LAURA, NÃO IMPORTA QUEM VAI COMPRAR... O CARA TEM QUE SER MUITO BURRO PRA TIRAR VOCÊ DA GERÊNCIA.
HMMM... MAS EU SEMPRE FICO PREOCUPADA, JOHN. NUNCA SE SABE. SE O FREDDIE ESTIVESSE VIVO...
SE O FREDDIE ESTIVESSE VIVO, ELE FARIA O MESMO QUE EU. NÃO SE PREOCUPARIA!
VOCÊ VIU O CHAS POR AÍ?
AINDA NÃO. ELE SÓ APARECE POR VOLTA DAS SETE.
PROVAVELMENTE AINDA TÁ PEGANDO NO TRANCO.
DIZ PRA ELE QUE EU TÔ NO FUNDO, TÁ?


CHAS APARECEU ÀS SETE, E DEPOIS DE RÁPIDAS APRESENTAÇÕES A GENTE COMEÇA. MARTIN E DAVE, TAXISTAS DA ANTIGA EMPRESA DO CHAS, PARECEM SIMPÁTICOS MAS NÃO MUITO ESPERTOS.
ÓTIMOS ADVERSÁRIOS NO PÔQUER
MINHA NOSSA
GANHEI DE NOVO! VAMOS OUTRA RODADA?
ACHO QUE SIM. MAS VOCÊ NÃO DISSE QUE NÃO JOGAVA HÁ SÉCULOS?
BOM, EU ME RECUPERO DEPRESSA. A PROPÓSITO, CHAS, COMO VÃO AS COISAS NA PRAÇA?
BEM, EU PAGUEI O ADAMS POR ISSO ESTÁ TUDO BEM. MAS ESTOU MEIO CHEIO DE DIRIGIR. TIVE UMA IDÉIA NOVA
AH?
É TIPO SER O PRIMEIRO NUM NEGÓCIO DE POUCA CONCORRÊNCIA. SERVIÇO DE ENTREGA.
PIZZARIA E RESTAURANTE CHINÊS FAZEM ENTREGA, CERTO? POR QUE NÃO FAZER O MESMO COM CAFÉ E BATATA FRITA?
É ISSO QUE EU VOU FAZER. TEM UM MONTE DE GENTE
NA MAIOR FISSURA PRA TRAÇAR UM BACON, BATATA FRITA OU TORRADAS. NORMALMENTE O CARA ENCHE A PATROA ATÉ ELA PREPARAR O QUE A DONA FAZ DE MÁ VONTADE. MAS COMIGO É SÓ BATER UM FIO QUE A GENTE CHEGA NO CAPRICHO
VOU FAZER UMA FORTUNA!
O QUE VOCÊS ACHAM?

O CHAS FICA MEIO DE BODE QUANDO A GENTE DIZ EXATAMENTE O QUE ACHA, POR ISSO SE IRRITA E VAI AO BANHEIRO ENQUANTO EU CONTINUO A RAPAR OS DOIS OTÁRIOS
HUMMM SEUS DEZ E MAIS TRINTA!
VOCÊ NÃO QUER CARTAS, JOHN?
NÃO, OBRIGADO
E ALGUÉM FICOU SABENDO DO NORTHAMPTON? QUE O CARSON TÁ VENDENDO?
É, MAS NÃO DEVE FAZER DIFERENÇA, NÉ?
SE JÁ NORMALMENTE EU NÃO ME PREOCUPARIA, MAS JOE HOLLIS ANDOU FALANDO COM A LAURA
JOE HOLLIS?
UM BANDIDO DE ALUGUEL QUE MORA EM KILBURN
AH, EU CONHEÇO. EU SABIA QUE AINDA ESTAVA NA ATIVA
TÁ, MAS NÃO É O MESMO DE ANTES. NO VERÃO PASSADO ELE TAVA VOLTANDO PRA CASA BÊBADO E PAROU PRA DAR UMA MIJADA DA PONTE. ACHOU QUE TAVA EM CIMA DO RIO, SABE?
ACONTECE QUE TAVA SOBRE UMA FERROVIA E O IMBECIL URINOU NA PARTE ELÉTRICA DO TRILHO. A CORRENTE SUBIU PELO MIJO E FRITOU O PAU DELE
DESDE ENTÃO FICOU MEIO PIRADO. SE JÁ SE ELE PROCUROU A LAURA, É BOM ELA SE CUIDAR
O CARA É PINEL!

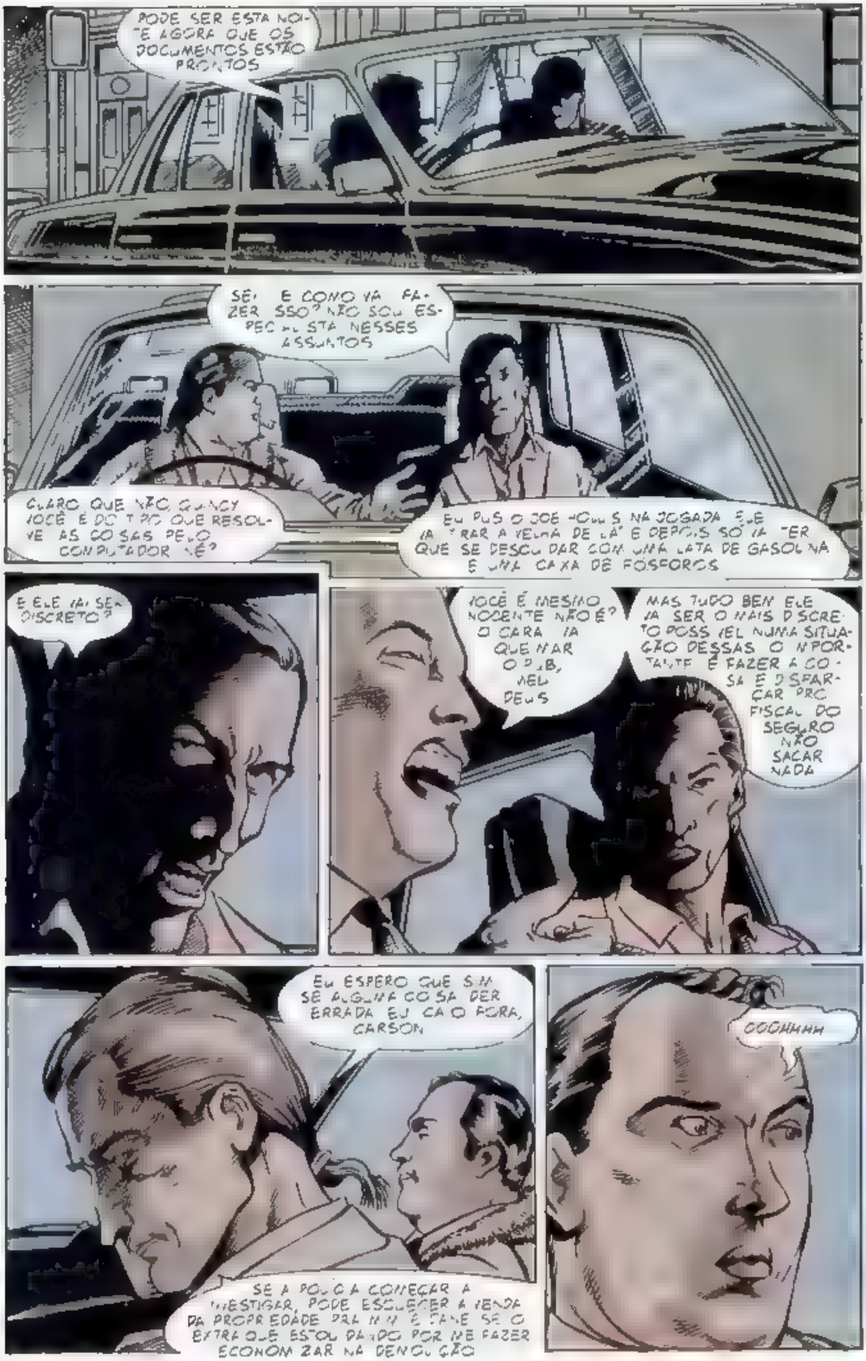
TUDO BEM?
NÃO NÃO TINHA PAPEL HIGIÊNICO E EU
AH POUPA A GENTE DOS DETALHES QUER VOLTAR PRA MESA?
HÃ NÃO. VOU FICAR FORA DESSA
CHAS É MEIO DENSO MAS NÃO É BURRO SÃO QUASE OITO HORAS
É HORA DE ACABAR DE VEZ COM MARTIN E OLLIE
CERTO?
CERTO
TOMA ESSA
NOSSA EU TÔ FORA
MMM
ELAS FAZEM UM BELO CONJUNTO, NÃO?

BEM, É HORA DE IR VALEU, MOÇADA
ATÉ MAIS, JOHN TE BATO UM FIO ESTA SEMANA
O VAI ME PAGAR UM TRAGO COM SEU DINHEIRO DESONESTO?
CLARO QUE VOU
MAG NO QUE VOCÊ NÃO QUEIRA ARRISCAR UMA GUINNESS?
SÓ DE GARRAFA, NÃO EM COPO, TÁ?
EU ME LEMBRO GENTE BOA, ME VÊ UMA GARRAFA DE GUINNESS.
E UM GIM-TÔNICA
E AÍ, O QUE VOCÊ FEZ HOJE?
AUMENTE OS PATOS E PENSE NA MINHA IDADE
HAAA ACHO QUE NUM TEM
DEBAIXO DO CAIXA AMOR BEM AÍ ENTRE A HEINEKEN E A GROLSCH
AH, ÉÉÉÉ JÁ VI
ELE É BOM, NÃO?
É CAPAZ DE EMPATAR NO XADREZ COM UMA OSTRA

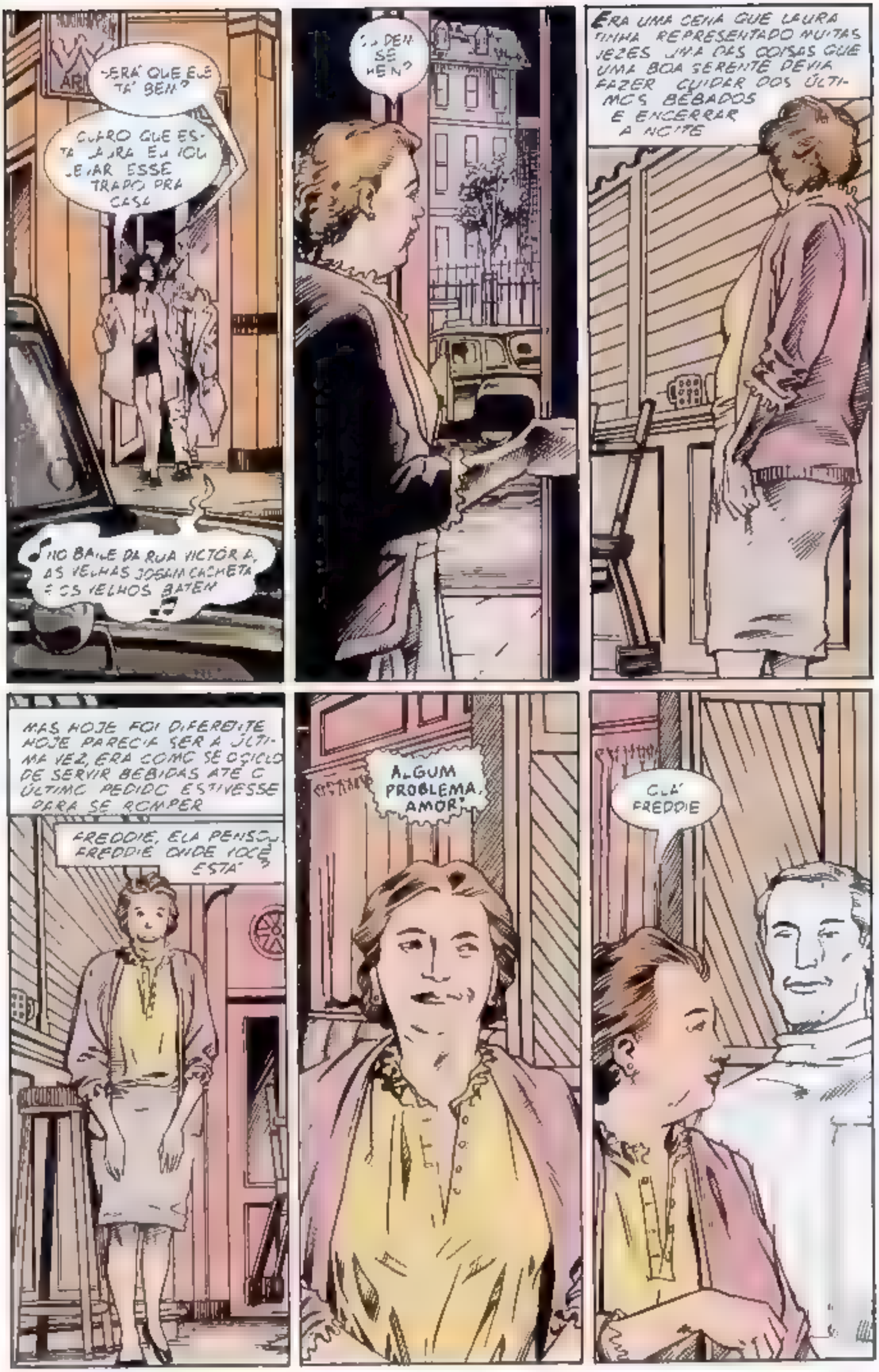

ENTÃO VOCÊ TÁ SE SENTINDO VELHO? POR QUÊ?
SEI LÁ. QUATRO DOS PIORES ANOS DA MINHA VIDA ATÉ AGORA. FORA NEWCASTLE, ETC.
PELO QUE VOCÊ ME CONTOU, AS COISAS ANDARAM PESADAS. NINGUÉM ESPECIAL PRA CUIDAR DE VOCÊ?
BEM, DEPOIS DA EMMA, TEVE A ZED, QUE ACABOU SENDO DEMAIS PRA AGUENTAR. A MARJ ERA LEGAL, MAS QUERIA QUE EU CRIASSE RAÍZES.
SUJOU.
POR QUE NÃO CRIAR RAÍZES, JOHN? UM HOMEM DA SUA IDADE...
AH AH AH. NADA CONTRA FICAR COM ALGUÉM, MAS *FILHOS*? EU IA SER UM PÉSSIMO PAI.
ALÉM DO MAIS, A MARJ ERA DAQUELAS MULHERES NATUREBAS E VEGETARIANAS, E EU SEMPRE FUI UM FIEL ADEPTO DE ENTUCHAR QUALQUER JOÇA NO MICROONDAS.
EU ENTENDO. JÁ TIVE UM MONTE DE NAMORADOS, MAS ASSIM QUE UM DELES COMEÇAVA A FALAR EM CASAMENTO, EU ME MANDAVA.
ISSO ERA O LEGAL NO BRENDAN. EU NÃO TINHA QUE DISCUTIR COMPROMISSO OU COISAS ASSIM, PORQUE HAVIA UM ACORDO SUBENTENDIDO. EU SÓ FAZIA O QUE QUERIA.
SE BEM ME LEMBRO, ERA PUXAR MUITO FUMO E AGIR COMO UMA MENINA MALCOMPORTADA.
HMMM?

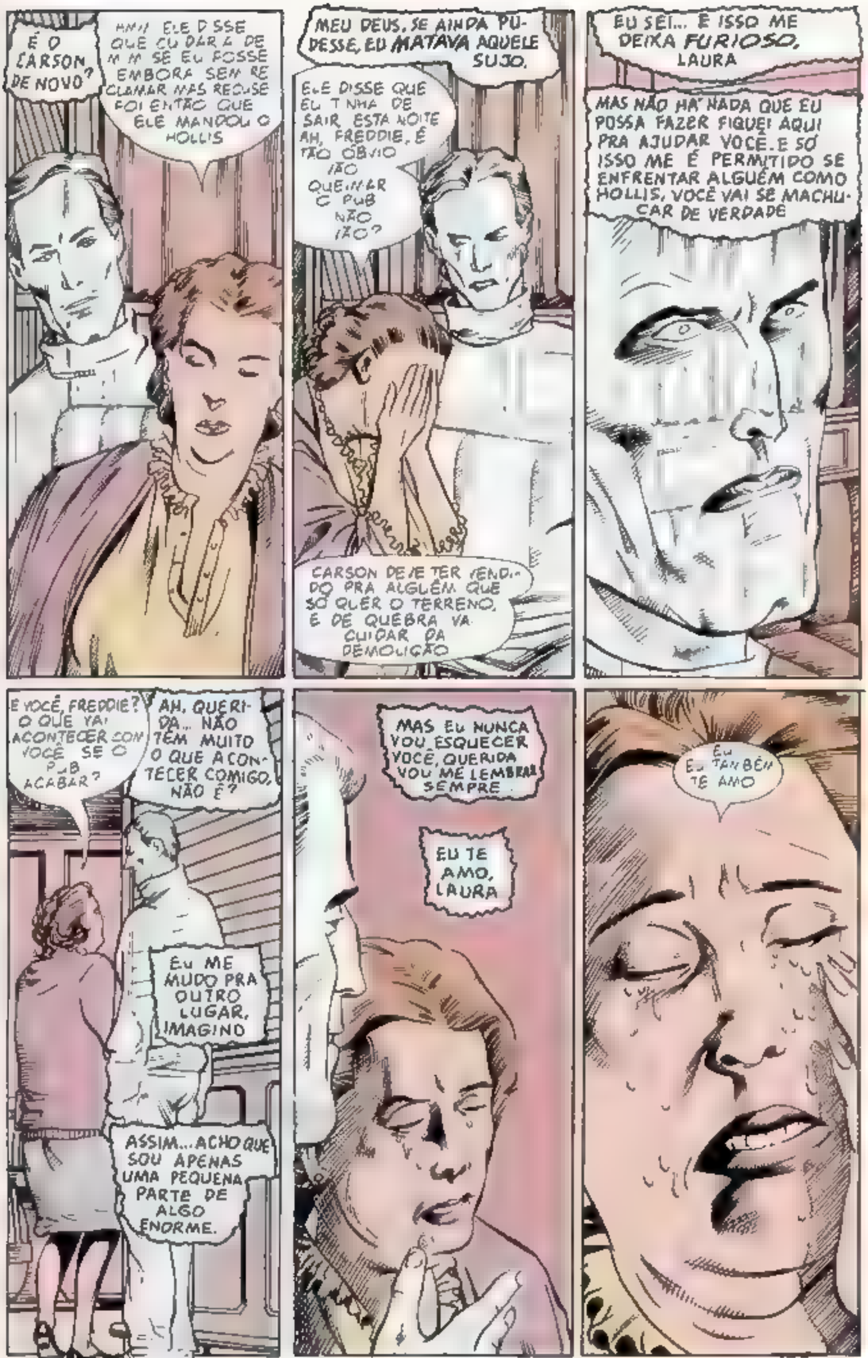
MAL COMPORTADA? EU?
BEM, A MAIORIA DAS QUE EU CONHEÇO BEBE NO COPO.
AH, CERTO E VOCÊ AINDA COSPE EM LAREIRAS, CONSTANTINE, OU ALGUÉM JÁ TE CIVILIZOU?
EH, EH, EH NÃO, PARE O BRENDAN ME ENSINOU ESSA, EU ACHO
AH, ELE ERA O REI DOS MAUS HÁBITOS ACHO QUE NO FIM ACABOU MORRENDO POR ISSO
AINDA ASSIM, É MELHOR EVAPORAR DO QUE FENECER
É
ELA PRECISAVA TIRAR ISSO DO CAMINHO BRENDAN AINDA ESTÁ COM ELA, SOB MUITOS ASPECTOS MAS DEPOIS DO DESABAFO, TUDO FICA BEM E A GENTE PAPEIA A NOITE TODA
E, É CLARO, MINHA MENTE VAGA POR COISAS COMO A BELEZA DELA, E A BEBIDA VAI DESCENDO REDONDA, E EU COMEÇO A PENSAR QUE TALVEZ A GENTE PUDESSE FICAR JUNTO QUEM SABE ATÉ RECAPTURAR ALGUMA COISA DOS VELHOS TEMPOS, FAZER MINHA VIDA ENTRAR NOS EIXOS
PERDI A CONTA DE QUANTOS GINS TÔNICAS TOMEI ESSA MULHER SABE BEBER E SABE TUDO DE MIM NÃO TEM COMO ENGANAR A KIT NÃO ADIANTA FAZER OLHARES MAROTOS, DIZER FRASES DE EFEITO NEM ALEGAR FORÇAS OCULTAS
SE FOSSE QUALQUER OUTRA A ESTA HORA A GENTE JÁ ESTAVA INDO PRO APÊ DELA MAS A KIT ME FAZ SENTIR COMO UM ADOLESCENTE NERVOSO, JUNTANDO CORAGEM PRA PEDIR O PRIMEIRO BEIJO

QUE TAL OUTRO TRAGO, HEIN?
O BAR FECHOU A GENTE TEM QUE SE VIRAR COM O QUE SOBROU
HMMM EU ESTAVA PENSANDO
AH, É? BEM, EU SEI O QUE ESTAVA PENSANDO, PORQUE ESTÁ ESCRITO NA SUA CARA E SÓ VOU DIZER UMA COISA VOCÊ JÁ BEBEU DEMAIS
E E VOCÊ NÃO?
NÃO TANTO QUANTO VOCÊ, FILHO MAIS UMAS RODADAS E VOCÊ VAI ESTAR DEBAIXO DA MESA
OLHA, EU NÃO NÃO QUERO PARECER MACHISTA MAS NUNCA *NUNCA* ENCONTREI UMA MULHER QUE SEGURASSE BEBIDA MELHOR DO QUE EU
CLARO QUE NÃO
ISSO SERIA UM *ABSURDO*.


PODE SER ESTA NOITE AGORA QUE OS DOCUMENTOS ESTÃO PRONTOS
SEI. E COMO VAI FAZER ISSO? NÃO SOU ESPECIALISTA NESSES ASSUNTOS
CLARO QUE NÃO, QUINCY. VOCÊ É DO TIPO QUE RESOLVE AS COISAS PELO COMPUTADOR, NÉ?
EU PUS O JOE HOLLIS NA JOGADA. ELE IA TIRAR A VELHA DE LÁ E DEPOIS SÓ IA TER QUE SE DESCUIDAR COM UMA LATA DE GASOLINA E UMA CAIXA DE FÓSFOROS
E ELE VAI SER DISCRETO?
VOCÊ É MESMO INOCENTE, NÃO É? O CARA IA QUEIMAR O PUB, MEU DEUS
MAS TUDO BEM. ELE IA SER O MAIS DISCRETO POSSÍVEL NUMA SITUAÇÃO DESSAS. O IMPORTANTE É FAZER A COISA E DISFARÇAR PRO FISCAL DO SEGURO NÃO SACAR NADA
EU ESPERO QUE SIM. SE ALGUMA COISA DER ERRADA, EU CAIO FORA, CARSON
SE A POLÍCIA COMEÇAR A INVESTIGAR, PODE ESQUECER A VENDA DA PROPRIEDADE PRA MIM E DANE-SE O EXTRA QUE ESTOU DANDO POR ME FAZER ECONOMIZAR NA DEMOLIÇÃO
OOOHHHH

QUINCY O JOE HOLLIS É UM HOMEM EXTREMAMENTE CONFIÁVEL. EU FICO COM A GRANA DO SEGURO, VOCÊ LIMPA SEU TERRENO
CONSTRÓI SUA ACADEMIA DE GINÁSTICA E ME DESCOLA A GRANA DO PREÇO DO TERRENO
É ASSIM QUE AS COISAS VÃO ACONTECER
COMO PODE TER CERTEZA?
PORQUE COMO EU DISSE JOE É CONFIÁVEL ELE TEVE UM PEQUENO ACIDENTE TEMPOS ATRÁS E FICOU BEM ELE NÃO TEM MUITO MAIS A PERDER ENTENDE? O CARA VAI ATÉ O FIM DO TRABALHO, NÃO IMPORTA O RISCO
E O TRABALHO EM QUESTÃO ENVOLVE ACABAR COM O NORTHAMPTON ARMS E DEPOIS DECEPAR SUA MALDITA CABEÇA SE VOCÊ ME CAUSAR PROBLEMAS
OH, MEU DEUS, VÁ COM CALMA NÃO HÁ NECESSIDADE DESSE TIPO DE COISA
OLHA, ESSE HOLLIS ELE NÃO VAI MACHUCAR A VELHA, VAI?
SE VAI ESSE É UM DOS RISCOS NESSE TIPO DE COISA, NÉ?
OH, MERDA MERDA MERDA MERDA
POR QUE EU FUI TÃO GANANCIOSO?


SERÁ QUE ELE TÁ BEM?
CLARO QUE ESTÁ LAURA EU VOU LEVAR ESSE TRAPO PRA CASA
NO BAILE DA RUA VICTÓRIA, AS VELHAS JOGAM CACHETA E OS VELHOS BATEM
DEN SE BEM?
ERA UMA CENA QUE LAURA TINHA REPRESENTADO MUITAS VEZES. UMA DAS COISAS QUE UMA BOA GERENTE DEVIA FAZER: CUIDAR DOS ÚLTIMOS BÊBADOS E ENCERRAR A NOITE
MAS HOJE FOI DIFERENTE. HOJE PARECIA SER A ÚLTIMA VEZ, ERA COMO SE O CICLO DE SERVIR BEBIDAS ATÉ O ÚLTIMO PEDIDO ESTIVESSE PARA SE ROMPER
FREDDIE, ELA PENSOU. FREDDIE ONDE VOCÊ ESTÁ?
ALGUM PROBLEMA, AMOR?
OLÁ FREDDIE


É O CARSON DE NOVO?
AH!! ELE DISSE QUE CUIDARIA DE MIM SE EU FOSSE EMBORA SEM RECLAMAR MAS RECUSEI FOI ENTÃO QUE ELE MANDOU O HOLLIS
MEU DEUS, SE AINDA PUDESSE, EU *MATAVA* AQUELE SUJO.
ELE DISSE QUE EU TINHA DE SAIR ESTA NOITE
AH, FREDDIE, É TÃO ÓBVIO VÃO QUEIMAR O PUB NÃO VÃO?
CARSON DEVE TER VENDIDO PRA ALGUÉM QUE SÓ QUER O TERRENO, E DE QUEBRA VAI CUIDAR DA DEMOLIÇÃO
EU SEI... E ISSO ME DEIXA *FURIOSO*, LAURA
MAS NÃO HÁ NADA QUE EU POSSA FAZER FIQUEI AQUI PRA AJUDAR VOCÊ. E SÓ ISSO ME É PERMITIDO SE ENFRENTAR ALGUÉM COMO HOLLIS, VOCÊ VAI SE MACHUCAR DE VERDADE
E VOCÊ, FREDDIE? O QUE VAI ACONTECER COM VOCÊ SE O PUB ACABAR?
AH, QUERIDA... NÃO TEM MUITO O QUE ACONTECER COMIGO, NÃO É?
EU ME MUDO PRA OUTRO LUGAR, IMAGINO
ASSIM... ACHO QUE SOU APENAS UMA PEQUENA PARTE DE ALGO ENORME.
MAS EU NUNCA VOU ESQUECER VOCÊ, QUERIDA VOU ME LEMBRAR SEMPRE.
EU TE AMO, LAURA
EU TAMBÉM TE AMO

MAS ESTE LUGAR É TUDO QUE EU TENHO, FREDDIE SE ELE ACABAR, E VOCÊ TAMBÉM O QUE VAI RESTAR PRA MIM?
EU VOU FICAR AQUI
NÃO! PELO AMOR DE DEUS, LAURA! HOLLIS E SEU BANDO VÃO MATAR VOCÊ!
EU NÃO LIGO, AMOR
ESTE LUGAR É IMPORTANTE PRA MUITAS PESSOAS E VOCÊ É MUITO IMPORTANTE PRA MIM. NÃO VOU SAIR DAQUI SÓ PORQUE UM MERDINHA MANDOU
EU SÓ SAIO DAQUI MORTA, FREDDIE
EM NOME DE DEUS, LAURA
CRASH
OH, NÃO!
QUE MERDA CÊ AINDA TÁ FAZENDO AQUI, SUA VACA VELHA?!!

SA A DAQU SA A JA' DAQU EU VOU F CAR ONDE
NÃO VAI PORRA NENHUMA!
NÃO CHEGUE PERTO DE MIM!
SUA PUTA!
NORR S ARRASTA ESSA VACA E JOGA NOS FUNDOS
E COMECEM A TRABALHAR E TRABALHEM DIRETO ESTE LUGAR TEM QUE QUEIMAR INTEIRINHO ENTENDEU?
SENHOR
INTEIRINHO SENHOR
A GENTE PODE DESCOLAR UM EXTRA SEU HOLLIS TODA ESSA BEBIDA AÍ EU CONHEÇO UM CARA QUE FICA COM TUDO POR UNS DUZENTINHO, SABE?
CRETINO
OS INVESTIGADORES DO SEGURO PODEM FICAR DESCONFIADOS QUANDO NÃO ENCONTRAREM ESSAS COISAS AQUI, NÃO ACHA? UM PUB QUE QUEIMA SEM BEBIDA DENTRO?
QUE TIPO TE TOUPEIRA É VOCÊ? POR QUE NÃO LEVA O BALCÃO INTEIRO TAMBÉM?
TUDO BEM TUDO BEM DESCULPA EU CUIDO DE TUDO
ENTÃO, CAI FORA, SEU MERDA
MERDINHA MERDINHA IMPRESTÁVEL!

Quer saber, cara... a gente tá trampando pra um lunático...
Só agora cê percebeu?
O último trabalho do Hollis foi cobrar uma dívida pro Mike Adams. O cara começou a falar merda...
...e o Hollis decepou os dedos dele...
TUDO BEM, É ISSO AÍ. É PRA PARECER QUE O FOGO COMEÇOU NO AQUECEDOR. JOGUEM BASTANTE GASOLINA ALI E DEPOIS SE MANDEM.
SE MANDEM, PORRA. EU ACABO COM ISSO.
EU ACABO COM A VACA.
AGORA MESMO.

LAURA ACORDOU LENTAMENTE.
UHHH...
SENTIU ALGUMA COISA SOLTA NA BOCA E DEMOROU A PERCEBER QUE ERAM SEUS DENTES.
A MANDÍBULA ESTAVA QUEBRADA E ELA TENTAVA NÃO ENGASGAR COM O PRÓPRIO SANGUE. A DOR ERA INSUPORTÁVEL.
QUANDO VIU O PUB, QUIS GRITAR, MAS O QUEIXO FRATURADO SÓ PERMITIU UM GEMIDO. DOÍA MUITO RESPIRAR, POIS SEU NARIZ ESTAVA PARTIDO.
ELA PENSOU EM FREDDIE, CORREU PARA A PORTA...
...E A PRIMEIRA EXPLOSÃO DE ESTILHAÇOS DE VIDRO DESTROÇOU SEU ROSTO ASSIM QUE ALCANÇOU O BALCÃO. ALGUMA COISA PONTIAGUDA PENETROU EM SUAS COSTELAS. ELA SENTIU O CORAÇÃO RASGAR... TOSSIU SANGUE E MUCO... CAIU.
O FOGO ENVOLVEU-A DE FORMA INEXORÁVEL, E O CHEIRO DO SEU CORPO QUEIMANDO ALCANÇOU AS NARINAS DILACERADAS.

LAURA SABIA QUE A MORTE ERA IMINENTE E MESMO ASSIM SE AGARRAVA À CARNE DISFORME QUE HAVIA SIDO SEU CORPO. ALGUMA COISA NÃO ESTAVA CERTA...
AINDA FALTAVA ALGUMA COISA.
NÃO! AINDA NÃO TINHA ACABADO. LAURA E FREDDIE ESTAVAM MORTOS, E O NORTHAMPTON ARMS NÃO MAIS EXISTIA.
EU ESTOU AQUI, LAURA COM VOCÊ.
MAS ERA SÓ O COMEÇO.
RELAXA, AMOR. JÁ ACABOU.
ERA SÓ O COMEÇO...

MEU CORPO, FREDDIE... É TÃO PEQUENO. ELES ACABARAM COMIGO...
AH, LAURA... ESQUEÇA, AMOR. É SÓ DOR, SAUDADE E PASSADO.
TEMOS QUE PENSAR NO PRESENTE.
AH, MEU DEUS... MEU DEUS DO CÉU...
CALMA, QUERIDA. EU TAMBÉM FIQUEI ASSUSTADO.
CALMA...
FREDDIE! GRAÇAS A DEUS...
NÃO CHORE MEU ANJO... NÃO CHORE...
OLHA O QUE AQUELES CANALHAS FIZERAM COM O NOSSO PUB, AMOR...
NOSSO PUB...!
NOSSO PUB. NOSSA VIDA.
NOSSO AMOR...
NOSSO AMOR.